

32004R0631

6.4.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 100/1

**IR-REGOLAMENT (KE) Nru 631/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tal-31 ta' Marzu 2004**

li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għall-persuni impjegati, persuni li jahdmu għal rashom u għall-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqalqu minn post għal iehor ġewwa l-Komunità, u r-Regolament tal-Kunsill(KEE) Nru 574/72 li jippreskrivi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, dwar l-allinjament tad-drittijiet u s-simplifikazzjoni tal-proċeduri

(Test b'relevanza għaż-ŻEE u għall-Isvizzera)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 42 u 308 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-Konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Barċellona tal-15 u s-16 ta' Marzu 2002 dwar il-holqien ta' Karta Ewropea ta' Assigurazzjoni fuq is-Sahħa,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw il-Kumitat tar-Regġuni,

Waqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Skond il-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Barċellona tal-15 u s-16 ta' Marzu 2002 il-Karta Ewropea ta' Assigurazzjoni fuq is-Sahħa kellha tiehu post il-formoli attwali meħtieġa għall-kura tas-sahħa fi Stat Membru iehor. Il-Kummissjoni kienet intalbet tipprezenta proposta għal dak il-għan qabel il-Kunsill Ewropew tar-Rebbiegħa ta' l-2003. Karta bħal din kellha tissimplifika il-proċeduri.
- (2) Biex jinkiseb kif ukoll jinsebaq dan l-iskop billi jkunu ottimizzati l-vantaġġi li toffri l-Karta Ewropea ta' Assigurazzjoni fuq is-Sahħa għall-persuni assigurati u istituzzjonijiet, huma meħtieġa ċerti tibdiliet fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għall-persuni impjegati, persuni li jahdmu għal rashom u għall-familji tagħhom li jiċċaqalqu minn post għal iehor ġewwa l-Komunità ⁽³⁾ huma neċessarji.

- (3) Ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 bhalissa jipprovdi għall-aċċess għal tipi differenti ta' benefiċċji in natura matul qagħda temporanja fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat kompetenti jew l-Istat ta' residenza, skond il-kategorija li għaliha jappartjenu l-persuni assigurati, u jagħmel distinzjoni bejn "kura meħtieġa immedjatament" u "kura meħtieġa". Għal protezzjoni akbar għall-persuni assigurati, għandu jsir provvediment li jgħib fl-istess linja d-drittijiet tal-persuni kollha assigurati fir-rigward ta' l-aċċess għall-benefiċċji in natura matul qagħda temporanja fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat li fih il-persuna konċernata tkun assigurata jew residenti. F'dawn il-kondizzjonijiet, il-persuni assigurati kollha għandhom ikollhom dritt għall-benefiċċji in natura li jsiru meħtieġa mħabba raġunijiet mediċi matul il-qagħda tagħhom fit-territorju ta' Stat Membru iehor, waqt li tinghata konsiderazzjoni lin-natura tal-benefiċċji u t-tul mistenni tal-qagħda fil-post.

- (4) Huwa essenzjali illi jittiehdu l-mizuri kollha biex tkun żgurata l-implimentazzjoni xierqa ta' l-Artikolu 22(1)(a) (i) fl-Istati Membri kollha b'referenza partikolari għal dawk li jipprovdu l-kura.

- (5) Għal ċerti tipi ta' trattament kontinwu li jkun jeħtieġ infrasuttura speċifika, bħad-dijalisi per eżempju, huwa essenzjali għall-pazjent li t-trattament ikun disponibbli matul il-qagħda tiegħu fi Stat Membru iehor. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni Amministrattiva tiffissa lista tal-benefiċċji in natura li huma sugġetti għal ftehim minn qabel bejn il-persuna assigurata u l-istituzzjoni li tipprovdi t-trattament sabiex tkun iggarantita d-disponibilità tal-kura u l-libertà tal-persuna assigurata li toqgħod temporanjament fi Stat Membru iehor.

⁽¹⁾ ĠU C 32, tal-5.2.2004, p. 78

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-4 ta' Diċembru 2003 u Deċiżjoni tal-Kunsill ta' 4 ta' Marzu 2004.

⁽³⁾ ĠU L 149, tal-5.7.1971, p. 2. Regolament kif ikkonsolidat bir-Regolament (KE) Nru 118/97 (ĠU L 28, tat-30.1.1997, p.1) u emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1386/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 187, ta' l-10.7.2001, p. 1)

- (6) L-aċċess għall-benefiċċji in natura matul qagħda temporanja fi Stat Membru ieħor jingħata, fil-prinċipju, fuq il-preżentazzjoni tal-formola xierqa prevista mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 tal-21 ta' Marzu 1972 li jstabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 ⁽¹⁾. Ċerti Stati Membri għadhom jitolbu – formalment, anke jekk mhux fil-prattika – l-osservanza ta' formalitajiet supplimentari mal-wasla fit-territorju tagħhom. Dawn il-htigiet, b'mod speċifiku l-obbligu li tkun ippreżentata b'mod sistematiku u minn qabel dikjarazzjoni ċċertifikata lill-istituzzjoni tal-post fejn tkun qiegħda li tiċċertifika d-dritt għall-benefiċċji in natura, jidhru lllum li huma restrittivi bla bżonn u ta' natura li tfixkel il-moviment liberu tal-persuni konċernati.
- (7) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jipprovdu informazzjoni xierqa dwar il-bidliet fid-drittijiet u obbligi mdahhla minn dan ir-Regolament.
- (8) Biex ikun hemm applikazzjoni effettiva u ġusta tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, hija indispensabbli l-koperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn dan ir-Regolament. Din il-koperazzjoni teħtieġ bħal kondizzjoni, min-naħa kemm ta' l-istituzzjonijiet u kemm tal-persuni assigurati, li tingħata informazzjoni shiħha dwar kull bidla li tista' tolgot id-dritt għall-benefiċċji, bħalma ma huwa waqfien jew bdil ta' impieg jew xogħol indipendenti tal-persuna assigurata, kull trasferiment tar-residenza jew tal-post fejn tkun qiegħda ta' dik il-persuna jew ta' membru tal-familja tagħha, bidliet fis-sitwazzjoni tal-familja jew emendi fil-leġislażzjoni.
- (9) Meta wiehed jikkunsidra l-komplessità ta' ċerti sitwazzjonijiet individwali li jinvolvu l-moviment tal-persuni, għandu jsir provvediment għall-mekkanizmu li jippermetti lill-istituzzjonijiet li jiddeċiedu fuq każi individwali li fihom interpretazzjonijiet diversi tar-Regolament (KE) Nru 1408/71 u r-Regolament ta' implimentazzjoni tiegħu jistgħu jipperikolaw id-drittijiet tal-persuna konċernata. Jekk ma tkunx tista' tinsab soluzzjoni li biha jkun osservati d-drittijiet kollha ta' l-individwu konċernat, għandu jsir jprovvediment biex ikun hemm l-għażla li l-materja tkun riferuta lill-Kummissjoni Amministrattiva.
- (10) Sabiex ir-Regolament jingieħ fl-istess linja ma' l-iżviluppi fl-ipproċessar tad-data, li fihom il-Karta Ewropea ta' Assigurazzjoni fuq is-Sahha hija element essenzjali billi huwa maħsub li għat-tul ta' żmien hija tikkostitwixxi mezz elettroniku li jkun jista' jinqara fl-Istati Membri kollha, ċerti Artikoli tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 għandhom ikunu emendati biex ikopru l-kuncett ta' dokument bħala kull kontenut ikun xi jkun il-mezz li bih jitwassal, kitba fuq karta jew hażna f'forma elettronika jew registrazzjoni tal-hoss jew viziva jew awdjoviziva.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 huwa b'dan emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 22 għandu jkun emendat kif ġej:

(a) is-subparagrafu 1(a) għandu jkun sostitwit b'li ġej:

“a) li l-kondizzjoni tiegħu teħtieġ benefiċċji in natura li jsiru meħtieġa minhabba raġunijiet mediċi matul qagħda fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, waqt li tingħata konsiderazzjoni lin-natura tal-benefiċċji u t-tul mistenni tal-qagħda fil-post;”

(b) għandu jiddahhal il-paragrafu li ġej:

“1a. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tistabbilixxi lista tal-benefiċċji in natura li, sabiex ikunu pprovduti matul il-qagħda fi Stat Membru ieħor, jeħtieġu, għal raġunijiet prattiċi, ftehim minn qabel bejn il-persuna konċernata u l-istituzzjoni li tipprovdi l-kura;”

(ċ) fil-paragrafu 3, l-ewwel subparagrafu għandu jkun sostitwit b'li ġej:

“Il-paragrafi 1, 1a u 2 għandhom japplikaw b'analogija għall-membri tal-familja ta' persuna impjegata jew li taħdem għal rasha.”

2. L-Artikolu 22a għandu jkun sostitwit b'li ġej:

“L-Artikolu 22a

Regoli speċjali għal ċerti kategoriji ta' persuni

Minkejja l-Artikolu 2, l-Artikolu 22(1) (a) u (ċ) and (1a) għandhom ukoll japplikaw għall-persuni li jkunu ċittadini ta' wiehed mill-Istati Membri u li jkunu assigurati taħt il-leġislażzjoni ta' Stat Membru u għall-membri tal-familji tagħhom li jirrisjedu magħhom.”

3. L-Artikolu 22b għandu jkun imħassar;

4. L-Artikolu 25 għandu jkun emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

“1. Persuna bla xogħol li qabel kienet impjegata jew taħdem għal rasha u li japplikaw għaliha d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 69(1) jew l-Artikolu 71(1)(b), it-tieni sentenza u li tkun tissodisfa l-kondizzjonijiet stipulati fil-leġislażzjoni ta' l-Istat kompetenti biex ikollha d-dritt għall-benefiċċji in natura u benefiċċji fi flus, waqt li tingħata konsiderazzjoni meta jkun meħtieġ lid-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 18, għandha tirċievi għall-perijodu ta' żmien imsemmi fl-Artikolu 69(1)(ċ):

⁽¹⁾ ĠU L 74, tas-27.3.1972, p. 1. Regolament kif ikkonsolidat bir-Regolament (KE) Nru 118/97 u emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 185/2003 (ĠU L 271, tat-22.10.2003, p. 3)

(a) il-benefiċċji in natura li din il-persuna ssir tehtieg għal raġunijiet mediċi matul il-qagħda tagħha fit-territorju ta' l-Istat Membru fejn tkun qed tftitex ix-xogħol, waqt li tingħata konsiderazzjoni lin-natura tal-benefiċċji u t-tul mistenni tal-qagħda fil-post. Dawn il-benefiċċji in natura għandhom ikunu pprovduti fisem l-istituzzjoni kompetenti mill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li fih il-persuna tkun qed tftitex l-impieg, skond id-disposizzjonijiet tal-leġislazzjoni li l-istituzzjoni ta' l-aħħar tamministra, daqs li kieku din il-persuna kienet assigurata magħha;

(b) il-benefiċċji fi flus li l-istituzzjoni kompetenti tipprovi skond id-disposizzjonijiet tal-leġislazzjoni li hija tamministra. Madankollu, bi ftehim bejn l-istituzzjoni kompetenti u l-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li fih il-persuna bla xogħol tftitex ix-xogħol, il-benefiċċji jistgħu jingħataw mill-istituzzjoni ta' l-aħħar fisem l-istituzzjoni ta' l-ewwel skond id-disposizzjonijiet tal-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti. Il-benefiċċji tal-qgħad taht l-artikolu 69(1) m'għandhomx jingħataw għal dak il-perijodu li matulu jkunu rċevuti benefiċċji fi flus."

(b) għandu jiddaħhal il-paragrafu li ġej:

"1a. L-Artikolu 22(1a) għandu japplika b'analogija.;"

5. L-Artikolu 31 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

"L-Artikolu 31

Il-qagħda ta' pensjonant u/jew ta' membri tal-familja tiegħu fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat li fih ikollhom ir-residenza tagħhom

1. Pensjonant li jkollu d-dritt għal pensjoni jew pensjonijiet taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jew għal pensjonijiet taht il-leġislazzjoni ta' tnejn jew aktar mill-Istati Membri u li jkollu d-dritt għall-benefiċċji taht il-leġislazzjoni ta' wiehed minn dawk l-Istati għandu, flimkien mal-membri tal-familja tiegħu li jkunu qed joqogħdu fit-territorju ta' Stat Membru li ma jkunx l-Istat li fih ikollhom ir-residenza tagħhom, jirċievi:

(a) il-benefiċċji in natura li jsiru mehtieġa għal raġunijiet mediċi matul il-qagħda fit-territorju ta' l-Istat Membru li ma jkunx l-Istat ta' residenza, waqt li tingħata konsiderazzjoni lin-natura tal-benefiċċji u t-tul mistenni tal-qagħda fil-post. Dawn il-benefiċċji in natura għandhom ikunu pprovduti mill-istituzzjoni tal-post fejn ikun qiegħed, skond id-dispozzjonijiet tal-leġislazzjoni li tamministra, fisem l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-pensjonant jew tal-membri tal-familja tiegħu;

(b) il-benefiċċji fi flus li l-istituzzjoni kompetenti, meta jkun xieraq, tipprovi kif stabbilit bl-Artikolu 27 jew 28(2), skond id-disposizzjonijiet tal-leġislazzjoni li hija tamministra. Madankollu, bi ftehim bejn l-istituzzjoni kompetenti u l-istituzzjoni fejn ikun qiegħed, dawn il-benefiċċji jistgħu jkunu pprovduti mill-istituzzjoni ta'

l-aħħar fisem dik ta' l-ewwel, skond id-disposizzjonijiet tal-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti.

2. L-Artikolu 22(1a) għandu japplika b'analogija."

6. L-Artikolu 34a għandu jkun sostitwit b'li ġej:

"L-Artikolu 34a

Disposizzjonijiet speċjali għall-istudenti u membri tal-familji tagħhom

L-Artikoli 18, 19, 22(1)(a) u (ċ) u (1a), 22(2), it-tieni subparagrafu, 22(3), 23 u 24 u t-taqsimiet 6u 7 għandhom japplikaw b'analogija għall-istudenti u għall-membri tal-familji tagħhom kif ikun mehtieġ."

7. L-Artikolu 34b għandu jithassar;

8. għandu jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

"L-Artikolu 84a

Ir-relazzjonijiet bejn l-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn dan ir-Regolament

1. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn dan ir-Regolament għandhom id-dmir ta' informazzjoni u koperazzjoni reċiproċi biex jiżguraw l-implimentazzjoni korretta ta' dan ir-Regolament.

L-istituzzjonijiet, skond il-prinċipju ta' amministrazzjoni tajba, għandhom iwiegħbu għall-mistoqsijiet kollha f'perijodu ta' żmien raġonevoli u f'dan ir-rigward għandhom jipprovdur lill-persuni konċernati b'kull informazzjoni mehtieġa biex huma jeżerċitaw id-drittijiet mogħtija lillhom minn dan ir-Regolament.

Il-persuni konċernati għandhom jinformaw lill-istituzzjonijiet ta' l-Istat kompetenti u ta' l-Istat ta' residenza malajr kemm jista' jkun bil-bidliet kollha fis-sitwazzjoni personali jew tal-familja tagħhom li jolqtu d-dritt tagħhom għall-benefiċċji taht dan ir-Regolament.

2. In-nuqqas ta' rispett ta' l-obbligu ta' informazzjoni msemmi fil-paragrafu 1, it-tielet subparagrafu, jista' jirriżulta fl-applikazzjoni ta' miżuri proporzjonali skond il-leġislazzjoni nazzjonali. Madankollu, dawn il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli f'sitwazzjonijiet simili taht il-liġi domestika u m'għandhomx jagħmluha impossibbli jew diffiċli b'mod eċċessiv fil-prattika għal dawk li jagħmlu t-talba li jeżerċitaw id-drittijiet li jagħtihom dan ir-Regolament.

3. Fil-każ ta' diffikultajiet fl-interpretazzjoni jew fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament li jistgħu jipperikolaw id-drittijiet ta' persuna koperta minnu, l-istituzzjoni ta' l-Istat kompetenti jew ta' l-Istat ta' residenza tal-persuna involuta għandha tikkuntattja l-istituzzjoni jew l-istituzzjonijiet ta' l-Istat jew Stati Membri konċernati. Jekk ma tkunx tista' tinstab soluzzjoni f'perijodu raġonevoli, l-awtoritajiet konċernati jistgħu jitolbu lill-Kummissjoni biex tintervjeni."

Artikolu 2

Ir-Regolament (KEE) Nru 574/72 huwa b'dan emendat kif ġej:

1. fl-Artikolu 2, il-paragrafu 1 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

"1. Il-mudelli tad-dokumenti mehtieġa għall-applikazzjoni tar-Regolament u tar-Regolament ta' implimentazzjoni għandhom ikunumfassla mill-Kummissjoni Amministrattiva.

Dawn id-dokumenti jistgħu jkunu ttrasferiti bejn l-istituzzjonijiet kemm bhala karta jew fforom ohra jew permezz ta' servizzi telematiċi taht forma ta' messagġi elettroniki standardizzati skond it-Titolu Via. L-iskambju ta' informazzjoni permezz tas-servizzi telematiċi għandu jkun sugġett għal ftehim bejn l-awtoritajiet kompetenti jew il-korpi nominati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li jibgħathom u dawk ta' l-Istat Membru li jirċievihom;"

2. fl-Artikolu 17, il-paragrafi 6 u 7 għandhom jithassru;

3. fl-Artikolu 19a, il-paragrafu 2 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

"2. L-Artikolu 17(9) tar-Regolament ta' implimentazzjoni għandu japplika b'analogija."

4. L-Artikolu 20 għandu jithassra;

5. L-Artikolu 21 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

"L-Artikolu 21

Benefiċċji innatura fil-każ ta' qagħda fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat kompetenti

1. Sabiex tirċievi l-benefiċċji in natura taht l-Artikolu 22(1)(a)(i) tar-Regolament, persuna impjegata jew li taħdem għal rasha għandha tipprezenta lil min jipprovdli l-kura dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti li jiċċertifika li hija għandha dritt għall-benefiċċji in natura. Dak id-dokument għandu jkun ifformulat skond l-Artikolu 2. Jekk il-persuna konċernata ma tkunx tista' tipprezenta dak id-dokument, hija għandha tikkuntattja lill-istituzzjoni tal-post fejn tkun qiegħda u din għandha titlob minghand l-istituzzjoni kompetenti dikjarazzjoni ċċertifikata li tiċċertifika illi dik il-persuna għandha d-dritt għall-benefiċċji in natura.

Dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti għad-dritt ta' benefiċċji skond l-Artikolu 22(1)(a)(i) tar-Regolament, f'kull każ individwali konċernat, għandu jkollu l-istess effett għal min jipprovdli l-kura daqs dokument nazzjonali li jagħti xhieda tad-drittijiet tal-persuni assigurati ma' l-istituzzjoni tal-post fejn huma jkunu qegħdin.

2. L-Artikolu 17(9) tar-Regolament ta' implimentazzjoni għandu japplika b'analogija."

6. fl-Artikolu 22, il-paragrafu 2 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

"2. L-Artikolu 17(9) tar-Regolament ta' implimentazzjoni għandu japplika b'analogija."

7. fl-Artikolu 23, it-tieni paragrafu għandu jkun sostitwit b'li ġej:

"Madankollu, fil-każi msemmija fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 22(3) tar-Regolament, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza u l-legislazzjoni tal-pajjiż ta' residenza tal-membri tal-familja għandhom jitqiesu, rispettivament, bhala l-istituzzjoni kompetenti u bhala l-legislazzjoni ta' l-Istat kompetenti għall-iskopijiet ta' l-Artikoli 17(9), 21 u 22 tar-Regolament ta' implimentazzjoni."

8. L-Artikolu 26 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

"1. Sabiex tirċievi l-benefiċċji in natura taht l-Artikolu 25(1)(a) u 1(a) tar-Regolament, persuna bla xogħol jew membru tal-familja li jkun jakkompanjaha għandha tipprezenta lil min jipprovdli l-kura dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti li jiċċertifika illi hija għandha d-dritt għall-benefiċċji f'servizzi. Dak id-dokument għandu jkun ifformulat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2. Jekk il-persuna konċernata ma tkunx tista' tipprezenta dak id-dokument, hija għandha tikkuntattja l-istituzzjoni tal-post fejn tkun qiegħda u din għandha titlob minghand l-istituzzjoni kompetenti dikjarazzjoni ċċertifikata li tagħti xhieda illi l-persuna konċernata għandha d-dritt għall-benefiċċji in natura.

Dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti biex jagħti d-dritt għall-benefiċċji skond l-Artikolu 25(1)(a) tar-Regolament, f'kull każ individwali konċernat, għandu jkollu l-istess effett għal min jipprovdli l-kura daqs dokument nazzjonali li jagħti xhieda tad-drittijiet tal-persuni assigurati ma' l-istituzzjoni tal-post fejn il-persuna bla xogħol tkun marret."

(b) il-paragrafu li ġej għandu jiddaħhal:

"1a. Sabiex tirċievi l-benefiċċji fi flus taht l-Artikolu 25(1)(b) tar-Regolament għaliha stess u għall-membri tal-familja tagħha, il-persuna bla xogħol għandha tipprezenta lill-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni tal-post fejn tkun marret dikjarazzjoni ċċertifikata li tkun applikat għaliha, qabel it-tluq tagħha, minghand l-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni kompetenti. Jekk il-persuna bla xogħol ma tipprezentax dak id-dokument iċċertifikat, l-istituzzjoni tal-post fejn hija tkun marret għandha tikkonsidera mill-istituzzjoni kompetenti. Dik id-dikjarazzjoni ċċertifikata għandha tagħti xhieda ta' l-eżistenza tad-dritt għall-benefiċċji msemmija taht il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 69(1) (a) tar-Regolament, tindika kemm hu twil il-perijodu ta' dan id-dritt waqt li tinghata konsiderazzjoni għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 69(1)(ċ) tar-Regolament u, fil-każ ta' inkapaċità għax-xogħol jew żmien bhala pazjent fl-isptar, tispeċifika l-ammont tal-benefiċċji fi flus li għandhom jinghataw, meta jkun xieraq, bhala assigurazzjoni għall-mard matul il-perijodu msemmi hawn fuq."

(ċ) il-paragrafu 3 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

“3. L-Artikolu 17(9) tar-Regolament ta' implimentazzjoni għandu japplika b'analogija.”

9. L-Artikolu 31 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

“L-Artikolu 31

Benefiċċji in natura għall-pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom li jkunu qed joqogħdu fi Stat Membru li ma jkunx dak li huma jkollhom ir-residenza fih

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura taht l-Artikolu 31 tar-Regolament, il-pensjonant għandu jipprezenta lil min jipprovdi l-kura dokument mahruġ mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza li jiċċertifika illi huwa għandu d-dritt għall-benefiċċji in natura. Dak id-dokument għandu jkun ifformulat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2. Jekk il-persuna konċernata ma tkunx tista' tipprezenta d-dokument, hija għandha tikkuntattja l-istituzzjoni tal-post fejn tkun qiegħda u din għandha titlob mingħand l-istituzzjoni kompetenti tal-post ta' residenza dikjarazzjoni ċċertifikata li tagħti xhieda illi l-persuna konċernata għandha d-dritt għall-benefiċċji innatura.

Dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti biex jagħti d-dritt għall-benefiċċji skond l-Artikolu 31 tar-Regolament, f'kull każ individwali konċernat, għandu jkollu l-istess effett għal min jipprovdi l-kura daqs dokument nazzjonali li jagħti xhieda tad-drittijiet tal-persuni assigurati ma' l-istituzzjoni tal-post fejn huma jkunu qiegħdin.

2. L-Artikolu 17(9) tar-Regolament ta' implimentazzjoni għandu japplika b'analogija.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw b'analogija għall-ghoti ta' benefiċċji in natura lill-membri tal-familja koperti

mill-Artikolu 31 tar-Regolament. Jekk dawn il-membri tal-familja jkollhom ir-residenza tagħhom fit-territorju ta' Stat Membru li ma jkunx dak tal-pensjonant, id-dokument imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jinhareġ mill-istituzzjoni tal-post fejn huma jkollhom ir-residenza.”

10. fl-Artikolu 117, il-paragrafu 1 għandu jkun sostitwit b'li ġej:

“1. Fuq il-bażi tar-riċerka u l-proposti tal-Kummissjoni Teknika msemmija fl-Artikolu 117ċ tar-Regolament ta' implimentazzjoni, il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tadatta għat-tekniki godda għall-ipproċessar tad-data l-mudelli tad-dokumenti kif ukoll ir-rotot li jintużaw u l-proċeduri għat-trasmissjoni tad-data meħtieġa biex ikunu applikati r-Regolament u r-Regolament ta' implimentazzjoni.”

Artikolu 3

L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi tingħata informazzjoni xierqa dwar il-bidliet fid-drittijiet u l-obbligazzjonijiet imdahhla minn dan ir-Regolament.

Artikolu 4

Għall-iskop ta' l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, l-istituzzjonijiet ta' l-Istat fejn wiehed ikun qiegħed għandhom jiżguraw illi dwak kollha li jipprovdu l-kura jkunu konxji sew tal-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 22(1)(a)(i) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71.

Artikolu 5

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 2004.

L-aċċess dirett għal min jipprovdi l-kura għandu jkun iggarantit mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2004.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburgu, fil-31 ta' Marzu 2004.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

P. COX

Għall-Kunsill

Il-President

D. ROCHE